

Serres

REF 6004479



EN Serres® Collection Pouch Valve

Collection Pouch Valve is intended for use as an accessory to the Serres suction bag system for the suction of liquid from surgical collection pouch. Serres Collection Pouch Valve lets liquid, but not air, pass through from the pouch, to maintain suction efficiency on other devices connected to the same suction system.

CAUTIONS: Use Serres Collection Pouch Valve only with a collection pouch with a sieve as tissue or bone chips can obstruct the valve. Connect Serres Collection Pouch Valve directly to the collection pouch.

CONSULT INSTRUCTIONS FOR USE. Installation: Connect suction tube to the suction system. Connect other end of the suction tube to the Collection Pouch Valve. Connect Collection Pouch Valve directly to the collection pouch. The system is ready for use.

DISPOSAL: Detach the suction tube from the suction system and put the suction tube into the collection pouch to avoid spillage from the tube. Used Collection Pouch Valve may contain biohazardous fluid waste and must be disposed of according to local or hospital-specific regulations.

DO NOT REUSE Collection Pouch Valve is for single-patient use only and must be replaced between patients. Reuse of the Collection Pouch Valve increases risk of cross-contamination between patients.

USE-BY-DATE Collection Pouch Valve use-by date is set up at 5 years after the manufacturing date.

MD MEDICAL DEVICE

Reporting of serious incidents Any serious incident related to the use of this product, should be reported to both the manufacturer and the health authority/competent authority where the product is installed.

EU/HEP Swiss Authorised representative

🌐 Importør

DA Serres®-opsamlingsposeventil

Opsamlingsposeventilen er beregnet til brug som tilbehør til Serres-sugepos-systemet til sugning af væske fra kirurgiske opsamlingsposer. Serres-opsamlingsposeventilen lader væske, men ikke luft, passere igennem fra posen for at opretholde en effektiv sugning på andre enheder, der er forbundet med det samme sugesystem.

Forsigtig: Brug kun Serres-opsamlingsposeventilen sammen med en opsamlingspose med en sigte, da vævs- eller knoglerest er kan blokere ventilen. Forbind Serres-opsamlingsposeventil direkte med opsamlingsposen.

SE BRUGSANVISNINGEN Installation: Forbind sugeslangens med sugesystemet. Forbind den anden ende af sugeslangen med opsamlingsposeventilen. Forbind Serres-opsamlingsposeventil direkte med opsamlingsposen. Systemet er klar til brug.

Bortskaffelse: Kobl sugeslangen fra sugesystemet, og sæt sugeslangen ind i opsamlingsposen for at undgå udslip fra slangen. En brugt opsamlingsposeventil kan indeholde sundhedsfarligt væskeaffald og skal bortskaffes i henhold til lokale eller hospitalsspecifikke retningslinjer.

MÅ IKKE GENBRUGES Opsamlingsposeventilen er kun beregnet til brug på en enkelt patient og skal udklifies mellem patienter. Genbrug af opsamlingsposeventilen øger risikoen for krydskontaminering mellem patienter.

SIDSTE ANVENDELSESDATO Opsamlingsposeventilens sidste anvendelsesdato er sat til 5 år efter fremstillingsdatoen.

MD MEDICINSK UDYTYR

Indberetning af alvorlige hændelser Enhver alvorlig hændelse relateret til brug af dette produkt skal indberettes til både producenten og sundhedsmyndighederne/den kompetente myndighed i det land, hvor produktet er installeret.

EU/HEP Schweizlisk autoriseret repræsentant

🌐 Importør

DE Serres® Auffangbeutelventil

Das Auffangbeutelventil dient als Zubehör für das Serres Absaugbeutelssystem zum Absaugen von Flüssigkeit aus dem chirurgischen Auffangbeutel. Das Serres-Auffangbeutelventil lässt Flüssigkeit, aber keine Luft aus dem Beutel durch, um die Saugleistung anderer Geräte, die an dasselbe Absaugsystem angeschlossen sind, zu erhalten.

Vorsicht: Das Serres Auffangbeutelventil darf nur mit einem Auffangbeutel mit Sieb verwendet werden, da Gewebe oder Knochen splitter das Ventil verstopfen können. Das Ventil muss direkt an den Auffangbeutel angeschlossen werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG BEACHTEN Installation: Saugschlauch an das Absaugsystem anschließen. Das andere Ende des Saugschlauchs an das Auffangbeutelventil anschließen, Das Ventil direkt an den Auffangbeutel anschließen. Das System ist einsatzbereit.

Entsorgung: Saugschlauch vom Absaugsystem abnehmen und in den Auffangbeutel stecken, um ein Auslaufen des Schlauchs zu verhindern. Gebrauchte Auffangbeutelventile können biogefährdende Flüssigabfälle enthalten und müssen gemäß den örtlichen oder Krankenhaus-spezifischen Vorschriften entsorgt werden.edsfarligt væskeaffald og skal bortskaffes i henhold til lokale eller hospitalsspecifikke retningslinjer.

NICHT WIEDERVERWENDEN Das Auffangbeutelventil darf nur für einen Patienten/eine Patientin verwendet werden und muss für den nächsten Patienten/die nächste Patientin ausgetauscht werden. Die Wiederverwendung von Auffangbeutelventilen erhöht das Risiko von Kreuzkontaminationen zwischen Patienten/Patientinnen.

VERFALLSDATUM: Das Verfallsdatum des Auffangbeutelventils ist auf 5 Jahre nach dem Herstellungsdatum festgelegt.

MD MEDIZINPRODUKT

Meldung von schwerwiegenden Vorfällen Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts sollte sowohl dem Hersteller als auch der Gesundheitsbehörde/zuständigen behörde am Montageort des Produkts gemeldet werden.

EU/HEP Schweizer Bevollmächtigter

🌐 Importeur

FI Serres®-keräysspussiventtiili

Keräysspussiventtiiliä käytetään Serres-imupussijärjestelmän lisävarusteena nesteen imemiseen kirurgisessa toimenpiteessä käytettävissä keräysspussista. Serres-keräysspussiventtiiliä päästää pussin läpi nesteen muttei ä ilmaa, jolloin samaan imuun kytkettyjen muiden laitteiden imuteho säilyy ennallaan.

HUOMIO: Serres-keräysspussiventtiiliä saa käyttää vain siviilillä varustetun keräysspussin kanssa, sillä kudoksen tai luun kappaleet voivat tukkia venttiilin. Liitä Serres-keräysspussiventtiili suoraan keräysspussiin.

KATSO KÄYTTÖOHJETTA Asennus: Liitä imuletku imujärjestelmään. Liitä imuletkun toinen pää keräysspussiventtiiliin. Liitä keräysspussiventtiili suoraan keräysspussiin. Järjestelmä on valmis käytettäväksi.

Hävittäminen: Irrota imuletku imujärjestelmästä ja pane imuletku keräysspussiin estääksesi mahdolliset roiskeet. Käytetyssä keräysspussiventtiilissä voi olla biologista vaaraa aiheuttavaa nestemäistä jätettä, ja siksi venttiili on hävitettävä paikallisten määräysten tai sairaalan omien sääntöjen mukaisesti.

EI SAA KÄYTTÄÄ UUDELEEN. Keräysspussiventtiili on potilaskohtainen, ja se on aina vaihdettava potilaitten välissä. Keräysspussiventtiilin uudetleen käyttäminen lisää potilaiden välisen ristikontaminaation riskiä.

VIIMEINEN KÄYTTÖPÄIVÄ Keräysspussiventtiilin viimeinen käyttöpäivä on viisi vuotta valmistuspäivän jälkeen.

MD LÄÄKINNÄLLINEN LAITE

vakavista haitta tapahtumista ilmoittaminen Tämän tuotteen käyttöön liittyvistä vakavista haitta tapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että laitteen asennuspaikan terveysviranomaiselle/toimivaltaiselle viranomaiselle.

EU/HEP Auktorisoitu edustaja Sveitsissä

🌐 Maahantuojat

FR Valve de poche de recueil Serres®

La valve de poche de recueil est destinée à être utilisée comme accessoire du système de poche d'aspiration Serres servant à aspirer le liquide d'une poche de recueil chirurgicale. La valve de poche de recueil Serres laisse les liquides, mais pas l'air, passer dans la poche pour conserver une aspiration efficace des autres appareils reliés au même système d'aspiration.

Attention : Utilisez la valve de poche de recueil Serres uniquement avec une poche de recueil dotée d'un tamis car les tissus ou les éclats d'os peuvent obstruer la valve. Connectez la valve de poche de recueil Serres directement à la poche de recueil.

CONSULTEZ LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION Installation : connectez le tube d'aspiration au système d'aspiration. Connectez l'autre extrémité du tube d'aspiration à la valve de la poche de recueil. Connectez la valve de poche de recueil directement à la poche de recueil. Le système est prêt à l'emploi.

Élimination : Détachez le tube d'aspiration du système d'aspiration et mettez le tube d'aspiration dans la poche de recueil pour éviter un déversement du tube. Une valve de poche de recueil peut contenir des déchets biologiques dangereux, elle doit être éliminée selon le protocole local d'élimination ou celui de l'hôpital.

NE PAS RÉUTILISER. La valve de poche de recueil est à usage unique et doit être remplacée entre deux patients. La réutilisation de la valve de poche de recueil augmente le risque de contamination croisée entre patients.

DATE D'EXPIRATION: La date de préemption de la valve de poche de recueil est de 5 ans à compter de sa date de fabrication.

MD DISPOSITIF MEDICAL:

Déclaration des incidents graves Tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité de santé/l'autorité compétente locale où le produit est installé.

EU/HEP Mandataire suisse

🌐 Importate

IT Valvola per sacca di raccolta Serres®

La valvola per sacca di raccolta è destinata all'uso come accessorio sul sistema

di sacche di aspirazione Serres per l'aspirazione di liquidi dalla sacca di raccolta chirurgica. La valvola per sacca di raccolta Serres lascia passare i liquidi, ma non l'aria, per mantenere un'aspirazione efficace su altri dispositivi collegati allo stesso sistema di aspirazione.

Attenzione: Usare la valvola per sacca di raccolta Serres solo con una sacca di raccolta con filtro poiché eventuali residui di tessuti o frammenti ossei possono ostruire la valvola. Collegare la valvola per sacca di raccolta Serres direttamente alla sacca di raccolta.

CONSULTARE LE ISTRUZIONI PER L'USO Installazione: Collegare il tubo di aspirazione al sistema di aspirazione. Collegare l'altra estremità del tubo di aspirazione alla valvola per sacca di raccolta. Collegare la valvola per sacca di raccolta Serres direttamente alla sacca di raccolta. Il sistema è pronto per l'uso

Smaltimento: Staccare il tubo di aspirazione dal sistema di aspirazione e inserire il tubo di aspirazione nella sacca di raccolta per evitare fuoriuscite dal tubo. La valvola per sacca di raccolta usata può contenere rifiuti liquidi a rischio biologico e deve essere smaltita in conformità con le normative locali e ospedaliere specifiche.

NON RIUTILIZZARE. La valvola per sacca di raccolta è destinata all'uso solo su un singolo paziente e deve essere sostituita tra un paziente e l'altro. Il riutilizzo della valvola per sacca di raccolta aumenta il rischio di contaminazione incrociata tra i pazienti.

DATA DI SCADENZA: La data di scadenza stabilita per la valvola per sacca di raccolta è di 5 anni dalla data di fabbricazione.

MD DISPOSITIVO MEDICO:

Segnalare eventuali incidenti gravi Eventuali incidenti gravi correlati all'uso di questo prodotto devono essere segnalati sia al produttore che all'autorità sanitaria competente dell'area in cui il prodotto è installato.

EU/HEP Rappresentante autorizzato per la Svizzera

🌐 Importatore

NL Serres® klep voor opvangzak

Serres klep voor de opvangzak is bedoeld als hulpstuk bij het Serres aspiratiesysteem voor aspiratie van vloeistof uit een chirurgische opvangzak. Serres klep voor de opvangzak laat vloeistof, maar geen lucht, vanuit de zak door zodat efficiënte aspiratie blijft plaatsvinden voor andere hulpmiddelen die zijn aangesloten op hetzelfde aspiratiesysteem.

Let op: Gebruik Serres® klep voor de opvangzak alleen met een opvangzak met een zeef, aangezien weersel of stukjes bot de klep kunnen blokkeren. Sluit Serres klep voor de opvangzak rechtstreeks aan op de opvangzak.

RAADPLEEG DE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK Installatie: Sluit de aspiratieslang aan op het aspiratiesysteem. Sluit het andere uiteinde van de aspiratieslang aan op de klep van de opvangzak. Sluit de klep voor de opvangzak rechtstreeks aan op de opvangzak. Het systeem is nu gereed voor gebruik.

Afvalverwijdering: koppel de aspiratieslang los van het aspiratiesysteem en plaats de aspiratieslang in de opvangzak om te voorkomen dat er vloeistof uit de slang wordt gemorst. Een gebruikte klep voor de opvangzak kan biologisch gevaarlijk vloeibaar afval bevatten, en moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften of de voorschriften van het ziekenhuis.

NIEU OPNIEUW GEBRUIKEN: De klep voor de opvangzak is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één enkele patiënt, en moet na elke patiënt worden vervangen. Het opnieuw gebruiken van de klep voor de opvangzak verhoogt het risico op kruisbesmetting tussen patiënten.

UITERSTE GEBRUIKSDATUM: De uiterste gebruiksdatum van de klep voor de opvangzak is bepaald op 5 jaar na productiedatum.

MD MEDISCH HULPMIDDEL:

Melden van ernstige incidenten Alle eventuele ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van dit product moeten worden gemeld bij de fabrikant en bij de gezondheidsautoriteit/bevoegde autoriteit van het land waar het product is geïnstalleerd.

EU/HEP gemachtigd vertegenwoordiger voor Zwitserland

🌐 Importeur

ES Válvula para bolsas de recolección Serres®

La válvula para bolsas de recolección es un accesorio del sistema de bolsas de aspiración de Serres que hace posible la aspiración de los líquidos de las bolsas de recolección de uso quirúrgico. Esta válvula permite el paso del líquido, pero no del aire, de modo que conserva la capacidad de aspiración de los dispositivos conectados a un mismo sistema.

ATENCIÓN: La válvula para bolsas de recolección Serres solo debe utilizarse con bolsas con tamiz, ya que los trozos de tejido o hueso pueden llegar a obstruirla. Esta válvula se conecta directamente a la bolsa de recolección.

CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE USO. Instalación: Conecte el tubo de aspiración al sistema de aspiración. Conecte el otro extremo del tubo de aspiración a la válvula de la bolsa de recolección. Conecte la válvula directamente a la bolsa de recolección. De este modo, el sistema está listo para ser utilizado.

ELIMINACIÓN: Desconecte el tubo de aspiración del sistema de aspiración e introduzca en la bolsa de recolección para evitar derrames. Tras su uso, la válvula de la bolsa de recolección puede contener restos biológicos peligrosos, por lo que debe desecharse respetando la normativa local o específica del hospital.

NO REUTILIZAR La válvula para bolsas de recolección solo se puede utilizar una vez y con un solo paciente. La reutilización de esta válvula aumenta el riesgo de contami-

nación cruzada entre pacientes.

FECHA DE CADUCIDAD La fecha de caducidad de la válvula para bolsas de recolección es de cinco años tras su fabricación.

MD PRODUCTO SANITARIO:

Notificación de incidentes graves Cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto debe ser notificado tanto al fabricante como a las autoridades sanitarias del lugar en el que el producto se encuentre instalado.

EU/HEP Representante suizo autorizado

🌐 Importador

NO Serres® ventli for oppsamlingspose

Serres ventli for oppsamlingspose er beregnet for bruk som tilbehør til Serres sugesøposystem for sug av væske fra kirurgisk oppsamlingsposse. Serres ventli for oppsamlingspose lar væsker, men ikke luft, passere gjennom posen, for å opprettholde sugeffektivitet på andre enheter koblet til samme sugesystem.

Advarsler: Bruk Serres ventli for oppsamlingsposse kun med en oppsamlingspose med sil, ellersom ventil ver eller bin kan tette ventilen. Koble Serres ventli for oppsamlingsposse direkte til oppsamlingsposen.

LES BRUKSANVISNINGENE Installation: Koble sugeslange til sugsystemet. Koble andre enden av sugeslangen til ventilen for oppsamlingsposse. Koble ventli for oppsamlingsposse direkte til oppsamlingsposen. Systemet er klart til bruk.

Avhending: Løse sugeslangen fra sugsystemet og stikk sugeslangen i oppsamlingsposen for å unngå spill fra slangen. Brukte ventiler for oppsamlingsposse kan inneholde miljøskadelig væskeavfall og må avhendes i henhold til lokale eller sykehusspesifikke regler.

BRUKES IKKE OM IGJEN Ventli for oppsamlingspose er til bruk for enkeltpasienter, og må byttes mellom hver pasient. Genbruk av ventli for oppsamlingsposse øker risikoen for krysskontaminasjon mellom pasienter.

UTLØPSDATO Utlepsdatoen forventli for oppsamlingsposse er satt til 5 år etter produksjonsdatoen.

MD MEDISINSK ENHET

Rapportering av alvorlige hendelser Enhver alvorlig hendelse som involverer bruk av dette produktet, bør rapporteres til produsent og helsemyndigheter / myndighet med kompetanse der produktet er installert

EU/HEP Autorisert representant i Sveits

🌐 Importør.

PT Válvula da Bolsa de Recolha Serres®

A Válvula da Bolsa de Recolha deve ser utilizada como um acessório do sistema do saco de sucção Serres para a aspiração de líquido da bolsa de recolha cirúrgica. A Válvula da Bolsa de Recolha Serres permite que o líquido, mas não o ar, passe pela bolsa, de forma a manter a eficácia de sucção noutros dispositivos ligados ao mesmo sistema de sucção.

Atenção: Utilize a Válvula da Bolsa de Recolha Serres apenas com uma bolsa de recolha com uma peneira, pois tecido ou fragmentos de osso podem obstruir a válvula. Ligue a Válvula da Bolsa de Recolha Serres diretamente à bolsa de recolha.

CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO Instalação: Ligue o tubo de sucção ao sistema de sucção. Ligue a outra extremidade do tubo de sucção à válvula da Bolsa de Recolha. Ligue a Válvula da Bolsa de Recolha diretamente à bolsa de recolha. O sistema está pronto a ser utilizado.

Eliminação: Retire o tubo de sucção do sistema de sucção e coloque o tubo de sucção na bolsa de recolha para evitar derramamento do tubo. As Válvulas da Bolsa de Recolha utilizadas podem conter resíduos líquidos perigosos e devem ser eliminadas de acordo com os regulamentos locais ou específicos do hospital.

NÃO REUTILIZE: A Válvula da Bolsa de Recolha é apenas para utilização por paciente único e deve ser substituído entre pacientes. A reutilização da Válvula da Bolsa de Recolha aumenta o risco de contaminação cruzada entre pacientes.

DATA DE VALIDADE: A data de validade da Válvula da Bolsa de Recolha é de 5 anos após a data de fabrico.

MD APARELHO MÉDICO:

Relatório de incidentes graves Quaisquer incidentes graves relacionados com a utilização deste produto, devem ser reportados ao fabricante e à autoridade de saúde/autoridade competente onde o produto está instalado.

EU/HEP Representante suízo autorizado

🌐 Importador

SV Serres® ventli för uppsamlingsdrapering

Serres ventli för uppsamlingsdrapering ska användas som ett tillbehör till Serres sugpåssystem för att suga upp vätska från kirurgiska uppsamlingsdraperingar. Serres ventli för uppsamlingsdrapering släpper igenom vätska, men inte luft, genom draperingen för att upprätthålla sugeffektiviteten hos andra enheter som är kopplade till samma sugsystem.

Försiktighet: Använd endast Serres ventli för uppsamlingsdrapering tillsammans med en uppsamlingsdrapering md en sil eftersom vävnad eller benfibror kan blockera ventilen.

